



国际奥林匹克俄语竞赛丛书之二
КНИГА ДЛЯ ЧТЕНИЯ

俄语阅读

葛纪娥 编

外语教学与研究出版社

国际奥林匹克俄语竞赛丛书之二

俄 语 阅 读
КНИГА ДЛЯ ЧТЕНИЯ

中国人民大学 葛纪娥编

外语教学与研究出版社

内 容 提 要

本书是国际奥林匹克俄语竞赛丛书之二，系根据苏联为培训参加国际奥林匹克俄语竞赛的学生而编写的教材《Книга для чтения》一书选编而成。本书收集了历次国际竞赛中使用过的课文及小故事 79 个，每篇文章后附有生词及难点注释。这些材料口语性强，语言生动活泼，读起来饶有兴趣，是参赛的学生以及广大俄语爱好者提高俄语阅读能力的好教材。本书的前半部分配有录音磁带。

国际奥林匹克俄语竞赛丛书之二

俄语阅读

Eyu Yuedu

中国人民大学 葛纪娥编

※ ※ ※

外语教学与研究出版社出版

(北京市西三环北路十九号)

57051 部队印刷厂印刷

新华书店总店北京发行所经销

开本 787×1092 1/32 8 印张 180 千字

1990 年 1 月第 1 版 1990 年 1 月第 1 次印刷

印数：1—15000 册

※ ※ ※

ISBN 7—5600—0599—3/H·294

定价：3.00 元

前 言

国际奥林匹克俄语竞赛丛书之二《Книга для чтения》同广大读者见面了！

国际奥林匹克俄语竞赛的大纲规定，竞赛有四项内容：口语、阅读、国情知识和笔语。阅读水平是竞赛中至关重要的。正是为了迅速提高我国准备参加国际奥林匹克俄语竞赛的中学生的阅读水平，同时也考虑到大学生以及广大俄语爱好者对提高俄语阅读水平的强烈要求，我们引进了苏联 М. Б. Катаева、А. Ф. Черныченко 编写的《Книга для чтения》。这是专门为培训参加国际奥林匹克俄语竞赛的学生而编写的教材。本书配有录音磁带。

《Книга для чтения》按难易程度共分四部分。书中收集了历次国际竞赛中使用过的课文、小故事。这些课文、小故事大都选自苏联著名作家的作品，有些选自青年报刊上发表的杰作。这些阅读材料口语性强，语言生动活泼，读起来饶有兴趣。无疑，这本书将是我国选拔参加国际奥林匹克俄语竞赛的中学生、衡量他们阅读水平的依据。同时，这本书是广大俄语爱好者提高俄语阅读能力的一本好教材。

国际奥林匹克俄语竞赛是国际俄罗斯语言和文学教师协会组织的一项经常性的活动，其目的是提高中学生学习俄语的兴趣，推动俄语教学，提高学生实际掌握俄语的能力。首届比赛于 1972 年 8 月在莫斯科举行。此后，每隔三年在莫斯科举行一次。1987 年 6 月我国派十名中学生初次参加第六

届国际奥林匹克俄语竞赛。他们全部获得金牌，为祖国赢得了荣誉。我国是十亿人口的大国，有五十多万中学生学俄语。以后我们要参加国际比赛，现在应该准备参加第七届国际奥林匹克俄语竞赛。

在引进这本书的过程中，曾得到北京教育学院俄语教研室老师们的帮助，在此向他们表示诚挚的谢意。

由于我们的水平有限，又时间紧迫，书中一定有不少缺点和错误，恳求广大读者批评指正。

编者 1988年5月

СОДЕРЖАНИЕ

1

Это не сказка.....	1
Им не надо учить уроки дома.....	2
Как мы покупали собаку.....	4
Юные техники.....	5
Крыша.....	7
На уроке. По В. Осеевой.....	8
Папа, мама и я. По А. Лиханову.....	9
Круглый год. По Ю. Ермолаеву.....	10
Как Павел учил английский язык. По В. Драгунскому.....	11
Страна, где мы живём. По С. Баруздину.....	14
Интересная книжка. По В. Голынкину.....	16
Математика. По Н. Нёсову.....	18
Наш дом. По С. Вольфу.....	19

2

В городе у моря. По М. Коршунову.....	22
Собака под дождём. По Б. Семёнову.....	23
Кошка и секунды. По В. Тендрякову.....	24
Кто самый смелый. По С. Могилёвской.....	26

Билёт. По Ю. Ермолáеву.....	27
Письмó домóй. По В. Голы́шкину.....	29
Праздники. По Л. Сергéеву.....	31
Светлячóк. По В. Драгúнскому.....	32
Берёзка. По Ф. Халтúрину.....	35
Пшени́ца на шко́льном по́ле. По С. Романóвскому.....	38
До свидáния, ластóчки! По Ф. Сфáну.....	39
Мóлния. По Т. Гончирéнкэ.....	42
Что я люблю. По В. Драгúнскому.....	44
Дéвочка из нóвгò дóмá. По А. Алéксину.....	47
Так не бывáет. По Л. Сергéеву.....	49
Мой отéц. По В. Кисел́зу.....	51
Рисúнки на асфáльте. По Л. Сергéеву.....	54
Космóзавт. По В. Железникóву.....	56
На Кра́йней плóщáди. По С. Блрúздину.....	59
Ёлка. По М. Зóщенко.....	62
Мой друзья Джáмми и Васíлий. По С. Вóльфy.....	65
Это бóдет сюрпри́з. По С. Вóльфy.....	70

3

За что любят? По А. Алéксину.....	76
Бúква „ты“. По Л. Пантелéеву.....	82
Хорóшая мысл́ь. По В. Драгúнскому.....	86
Дуб-почтальóн. По В. Голы́шкину.....	91
На уро́ке пéния. По В. Драгúнскому.....	93
Скри́пка. По Ю. Яковл́еву.....	96

Друг детства. По В. Драгунскому.....	98
Он показal мне Солнце. По М. Коршунову.....	101
Парашют. По Б. Бобрóвскому.....	103
Жадный. По Л. Сергееву.....	106
Думай, Марат! По М. Коршунову.....	109
Моя учительница. По В. Киселёву.....	112
Юный инженер. По С. Чумакову.....	114
Какое оно, море? По С. Баруздину.....	117
Станный мальчик. По Л. Сергееву.....	121
Самое главное. По М. Зощенко.....	126
Сестра моя Ксения. По В. Драгунскому.....	129
Артисты на чердаке. По А. Черкасову.....	132
Дельфины. По Ц. Клячко.....	135
Настоящие друзья. По И. Туричину.....	139
Гости. По Ю. Рытхэу.....	143
Сочинение. По А. Алексину.....	148
Языкi?... Это очень просто! По материалам журнала „Пионер“.....	152
Мокрые крыши. По Т. Курелле.....	155
Серьёзный разговор. По В. Тендрлякову.....	159
Интернационал. По В. Железникову.....	162

4

Нас подружила Москва. Из сочинения

Томаса Вайгельта (ГДР).....	167
Полёт. По Ю. Яковлёву.....	170
Бабушка. По А. Алексину.....	173

Лесная фея. По А. Масс.....	177
Пешком на Северный полюс. По материалам газеты „Комсомольская правда“.....	182
Задача. По И. Звереву.....	185
Подарок. По К. Паустовскому.....	188
Летающая модель. По Э. Бабаеву.....	191
Рыцарь Вася. По Ю. Яковлеву.....	195
После каникулы. По В. Крапивину.....	199
К. Э. Гюльковский. По Д. Дару.....	203
Живое пламя. По Е. Нёсову.....	206
Ветеран. По Б. Васильеву.....	209
Женя Румицкая. По Ю. Нагибину.....	217
Город Тайга. По В. Тельпугову.....	221
Средняя полоса. По В. Пескову.....	227
Аксиома. По А. Курляндскому, А. Хайту.....	232
Письмо Марине. По Ю. Яковлеву.....	236

ЭТО НЕ СКА́ЗКА

Сейчас мы живём в деревне Сосновке. Наша деревня красивая. Около деревни — большая река. Но скоро мы будем жить не здесь, здесь будет большое море.

Из Москвы, из Ленинграда, из Киева, из Ташкента уже приехали рабочие и инженеры. Они строят на реке электростанцию и новый город. Мы будем жить там. У нас будет новая школа, библиотека, кинотеатр и большой стадион. Через пять лет мы будем сидеть около моря и говорить о деревне Сосновке, где мы жили. Мы будем говорить о школе, где мы учились. Мы будем говорить о стадионе, где мы занимались спортом. Мой друг говорит, что это неправда, что это сказка. А я знаю, что это правда. Через пять лет здесь будет море, большая электростанция и новый город.

Новые слова (生词)

сказка (阴) (美妙的)幻想, 梦想; 童话, 故事
электростанция (阴) 发电站, 发电厂

стадион (阳) (大)运动场, (大)体育场

Комментáрии (注释)

1. Кíев 基辅, 是乌克兰苏维埃社会主义共和国的首都。
2. Ташкéнт 塔什干, 是乌兹别克苏维埃社会主义共和国的首都。

ИМ НЕ НÁДО УЧÍТЬ УРÓКИ ДÓМА

Ребѣта, мálьчики и дéвочки, сидéли óколо дóма и слúшали Мíшу Гáл-ина. Вот что он говорíл им:

— Ребѣта, сейчáс мы учим уроки дóма. Я дúмаю, что éто плóхо. Дóма нáдо игрáть, рисо́вать, читáть кнѣги. Мой друг Кóля Зáйцев написáл мнé писѣмó из Новосíбирска. Он пíшет, что онѣ ужé не учат уроки дóма. Онѣ учат их в шкóле, а телевѣзоры помога́ют им.

— Как хоро́шо! — сказа́ла Лéна.

— А как телевѣзоры помога́ют им? — спроси́л Серѣжа.

— Не зна́ю, — отве́тил Мíша. — Кóля не написáл мне.

— А я зна́ю, — сказа́л Бори́с. — В клáссе сто́ят пятна́дцать телевѣзоров. Снача́ла ребѣта слúшают учѣтеля. Он говорíт им о Во́лге, о Волгогра́де, об электро-

станции на Волге. Потом ученики смотрят по телевизору фильм. После фильма они видят новую учительницу на экране. Она спрашивает их о Волге, об электростанции, о Волгограде. Ребята отвечают.

— А что делает учитель в классе? — спросила Зина.

— Он слушает, как ребята отвечают, и помогает им.

— Скоро и у нас так будет, — сказала Зина. — А сейчас мне надо идти домой. Я ещё не выучила уроки.

— И мне надо учить уроки, — сказала Лёна. Девочка встала и пошла домой. Мальчики посмотрели на Зину и Лёну и тоже пошли домой.

Новые слова (生词)

экран (阳) 银幕

Комментарии (注释)

1. Новосибирск 新西伯利亚, 苏联西伯利亚最大的城市, 新西伯利亚州的首府。
2. Волгоград 伏尔加格勒, 1925—1961 年名为斯大林格勒 (Сталинград), 旧名察里津。苏联伏尔加河下游城市, 伏尔加格勒州首府。卫国战争和国内战争期间, 红军曾在此进行过著名的斯大林格勒战役和察里津保卫战。

КАК МЫ ПОКУПАЛИ СОБАКУ

Мы с папой хотели купить собаку. Мама говорила, что надо купить маленькую собаку, а я хотел большую.

Однажды к папе пришёл его друг и сказал: „Я знаю, кто продаёт собаку. Вот адрес“. Мы прочитали:

„Продаю большую собаку. Деревня Подлипки, улица Новая, дом № 8. Виктор Иванович“.

На другой день мы приехали на машине в деревню Подлипки. Около дома № 8 стоял мужчина.

— Здесь живёт Виктор Иванович? — спросил я.

— Да, это я, — ответил он.

— Вы продаёте собаку?

— Да, продаю.

— Мы хотим посмотреть её.

— Пожалуйста.

И он показал нам собаку. Собака была белая, большая и красивая. Она сидела, смотрела на нас и слушала, о чём мы говорим.

— Как зовут её?

— Белка.

— Сколько ей лет?

— Три го́да.

— А ско́лько она́ сто́ит?

— Пятна́дцать рублёй.

Па́па дал Ви́ктору Ива́новичу де́ньги, мы взяли соба́ку и се́ли в маши́ну.

Когда́ мы прие́хали домо́й, я поше́л на ку́хню, взял пиро́жок и дал Бе́лке, но сна́ не ста́ла есть. Я дал Бе́лке во́ду, но она́ не ста́ла пить.

Два дня Бе́лка не пи́ла и не е́ла. Мы не зна́ли, что де́лать. Ма́ма сказа́ла:

— Бе́лка не бу́дет у нас жить. На́до написа́ть откры́тку Ви́ктору Ива́новичу.

Че́рез день прие́хал Ви́ктор Ива́нович. Бе́лка была́ ра́да. А Ви́ктор Ива́нович сказа́л нам:

— Вот пятна́дцать рублёй. Нельзя продава́ть дру́га.

— Да, — сказа́л па́па, — нельзя продава́ть дру́га и нельзя покупа́ть дру́га.

Но́вые слова́ (生词)

пиро́жок (阳) 小馅饼; 煎包子, 烤包子

откры́тка (阴) 明信片

Ю́ные те́хники

Одна́жды ве́чером Ми́ша Га́лкин прише́л к Арте́му.

Артём читал журнал „Юный техник“. Когда Миша увидел этот журнал, он сказал:

— А ты знаешь, я начал заниматься в кружке „Юный техник“ во Дворце пионеров. Скоро мы будем строить маленькую электростанцию.

— Электростанцию?! Это хорошо, — сказал Артём. — У нас в школе тоже есть кружок „Юный техник“. Мы уже сделали машину и учимся водить её.

— А кто помогал вам делать эту машину? — спросил Миша.

— Мой брат. Он техник и работает на заводе, где делают машины.

— Хорошо, что у тебя такой брат, — сказал Миша. — А я читал в газете „Пионерская правда“, что ребята в городе Минске сделали машину-робота. Этот робот умеет ходить, пить и танцевать. А один инженер говорил мне, что через пятнадцать лет роботы будут водить машины, ездить, строить красивые дома, ходить в магазины.

— А как это будет? — спросил Артём.

— Я думаю, что это будет так: ты сидишь дома, а робот читает журнал „Юный техник“. Вдруг ты говоришь: „Я хочу пить“. Робот идёт на кухню и приносит тебе воду. Или ты говоришь ему: „Робот, я хочу есть. Пойди в магазин и купи пять пирожков. Вот деньги“. Робот идёт в магазин, покупает пирожки и приносит их.

Когда Мíша кóнчил гóворить, Артём сказáл:
— Мíша, я тóже хочú сдéлать тáкого рóбота.

Нóвые слóва (生词)

тéхник (阳) 技术员, 技师
рóбот (阳) 机器人

Комментáрий (注释)

1. Минск 明斯克, 是白俄罗斯苏维埃社会主义共和国的首都。

КРЬША

Мы с Витей живём в однóм дóме. Вíтя — мой мáленький друг. Емú чéтыре гóда. А ещé в нáшем дóме живёт бóльшáя чёрнáя кóшка с котя́тами. Этí котя́та óчень мáленькие, и Вíтя их óчень лóбит. Он принéсит им íз дому колбасú. Но котя́та колбасú не е́дят. Не умéют. И этú колбасú бýстро ест бóльшáя чёрнáя кóшка.

Однáжды ўтром Вíтя прíшёл ко мне:

— Здрáвствуй. Дáй мне, пóжалуйстá, газету.

Я принéслá емú газéту. Вíтя взял её, сказáл „спáсибо“ и пошёл. Скóро и я пошлá на ўлицу. Внизú я

увидела Витю. Он сидел около котят. Кошки не было — она гуляла. А на котятах лежала моя газета.

— Витя, — спросила я, — а зачем газета лежит на котятах?

— Чтобы котята знали, что у них есть крыша, — ответил мне Витя.

А я подумала, какой Витя ещё маленький. Но я знаю, что он будет хорошим человеком.

Новые слова (生词)

кошка (阴) 母猫

котёнок 复 -*тята* (阳) 小猫

колбаса (阴) 灌肠, 香肠, 腊肠

внизу (副) 在下面, 在底下

зачём (副) 为什么目的, 为什么, 干什么

подумать (动, 完) 想一想, 考虑一下

НА УРОКЕ

По В. Осеевой

Однажды на уроке учитель рассказывал ученикам, каким будет их город через пять лет.

Ученики внимательно слушали его. Когда он кончил говорить, один мальчик сказал:

— Я хочу закрыть глаза и спать пять лет. А через